

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Dean qu'entannâ'e crechin : (patois de Nendaz)  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231817>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Dean qu'entannâ'e crechin

(Patois de Nendaz)

I crechin chôrte du fô, tsâda, rochetta, dzinta torneey. I papa prin o kœuté, trache ouna crui chu invè e bale ouna etsi a tsacoun di meynâ. Ej'òè trlujon de pleyji e dean quyè d'agotâ, i yan djya âma e o cô plin du bon chon quyè ven. Dèquyè achon'ne ? Tota a peyna, to chin quyè fô châta, vugnè, vœutâ por aey ché moè de pan. I ya o chon d'â repâäi qu'oun pôrte at'o dzêrlo u ben at'â chivyeri can y tsan e troa drey por empléé a brevetta. A chœu quyè fie bâ pé dzoûte can oun fachœure at'o petsâ : no, n'in pa de mouè ni de tsaruy, chin e bon po e baquyêâ ! N'in rin quyè de crouéi bocou de tsan, pa méi ardzo quyè de motschyœu de pochi. — O chon d'â cheiya qu'oun cheyne e d'â terra qu'oun rasteiye chu, u ben qu'oun êrche, t'enchouin-tu ? Ire-ti pleyjin d'âa mountâ chu hlè ranhmè qu'atsejion e moté, e i terra quyè pachâè à traé vigney gatuyè e tsanmbe ! — O chon de hla bona tsœu quyè fajey crêtre mûrâ o blâ tan qu'œutre p'o mey d'ou.

Astou quyè darbeée, oun partie at'â fœucele, copâ ète apréi ète u ben roumachâ dar'o barney, tini de jo o bréi, étatschyè, mettre e dzoé en rintschya coume de dzinte poupatse.

O bon chon di bôrne avoe-r-è quyè metan drumi e dœen meynâ daminte qu'e parin fajan e dzêrbe e qu'i frâre,

dja gro dzoueno portâe enâ tanc'asson du poè po féire a yœudjà.

O chon du râcâ âvoe falie arindjyè e dzoé ch'o a tetsi, e oun pouey pâ indjyè can i fortson bayée enâ troa a plin, po vuidâ éire e féire plache éigramin i trei u catrojâtro porchyonéiro. Quien idée i yan d'étujyè tchuit acou ?

I méimo chon, ma méi aqueyjyâ, méi frey, d'éivéi, can ecœujon at'o hlaé. Yo chéi méi enâ cho'a tetsi, balo ba e dzoé, aœu cope ej'etatse apréi qu'ej'a etindu youn apréi âtre a traéi de éire, pouete decrotse o hlaé, e dzoumin, tentœu, ten-tœu, pâ méi a plin qu'i marté du bi de Chachon. De cou, i papa voa bayè-ei ou cou de man, e oun derey quyè oudzon : che quyè pu méi, tentœu, ten-tœu coume oun tsââ quyè voà a gran gao. E de cou, tchui e râcâ che metton en féire pari ; cou i tenéirro pe to o veâdzo.

E du van a bréi, t'enchouin-tu ? Ouna ardze côrba plata, davoe manole de chedeey. Aœu apele chin e œutrinséi e baéna, voa tot a onda du cô, d'â tîta, e chaminte di bavoe...

— Ten ouvouè o cha, don ! I papa poenje o blâ at'â pâa, mè plin o chà trœdjyâ e tsardze cho'ej'etyèble, e porte ché mounâ œutre en Bœujon, u mouen de Djodjyè Tsarbonè. E i crechin i ya o chon d'a farena quyè mouene bâ à traéi di creblo en pè artson.

O chon du fô quyè fajei on foà d'inféi, di tsarbon qu'i muni tsasse fura at'o râhlo. E en atindin me bale ouna dûna : « plin o bœu de atse rodze, arrue deren ouna neyri, tsasse fura e tote. Dèquyè r'è ? »

I pan e couè, i muni eje tèrye fura at'â paetta.

Et adon qu'achon'ne bon coume tchui e traô d'a cheyjon ensimblo.

Ma me redzuo d'ej'agotâ ch'héivéi can nu voarin e je teriè bâ di p'o brin'ho, du coume de féi, po e je frejâ at'â

bârda e mehlâ p'ò platé avoe o vio fromadzo de Combatzeène e o hlâ d'â bouena, can oun torne d'â mècha mati-niri.

Vo ven-ti adéi ché bon chon? To chin e viya; n'in de j'ampoe e de fré e to chin quyè ven di p'é marchian de Chioun — e pa na dzin e méi contin qu'adon.

*Hla di Bioey.*

P. c. c. : che di Borne.

**Bon zo è bon an,  
bonn' è bravè zin dè tchyè no'.**

*Lu fétha dè Zalinda lè pachaye, lu bon-An y-è za lé!*

*Ku fouchè bon po tui lè j'amic dau patouè po to lo mondo, chutot pau chlaus ku pouon pa chè lèva è ku nauj' achhouton avoué tan dé pléji.*

*Po sti an, vo chouèto tchika mi d'arzin (oun ein manké tozo) tchika mein d'impô (yè n'a tojo troua) ouna bonne chinda : chinda dè l'âma, chinda dau co, l'ouna va biein avoué l'âtra.*

*Que chu d'au peulhio d'amoun — lu bon Ziou — vo vouardichè dé gro malhau è vo baillichè la fochu dè chup-porta lè croué pitiss koun trouvè tui lè zo dèvan lè pia.*

*Conchervein l'èrutazo déj'anchiausse. Dèman, tozo, pertot, no fau prèjiè, parla, dévuja ein patouè!*

*Irè oun tein au no fajin pa lè fièche avoué nouthro pathouè. Nombrauc è foche iran chlo ku zerkavo à l'arréjiè coumè l'herba dè zanne. Lu pauro! chè rindan pas counto kein l'arrézin, è l'âma dau payk ku touavon.*

*Auraujamein d'âtro yan viouk la grocha bêtiju ku fajan, è an préc nouthra dèfeincha. Ora n'allein biein : no pouein no férè intindrè à la Radio, n'èin nouthru zournal è no féthè. Yè lu moumin dè baillié oun co dè tsapè à tuy chlau ku noj'én bailla oun bon co dè man.*

*Oun co dè tsapè à Radio Lausanne, au Directau Mouchiou Jean-Pierre Méroz ku noj'a lachia ouna plachèta tsikè quinzè zo, à la Radio.*

*Oun co dè tsapè à Mouchiou Fernand-Louis Blanc è a Mouchiou Chs Montandon ku noj'an chu bien dèfin-douk è qui reston noj'amik lè plu chiou.*

*Oun co dè tsapè aux Concheilyèch d'Etat dè Berna, dè Fribor, dè Vaud è dau Valèk ku lachon cola tchika d'évouè in nouthro moulin. Achin y pou vryè è y virè bien.*

*E no faudrèk pa oubla lo mio vijin dè Pralovin Henri Naef, nouthru chècrètaïro Oscar Pasche è tan d'âtro qui counton pa lau tein po noj'égiè. Nouthro biau lingazo ein va la peina. In krojin, quan oun trouvè oun mouè dè tassa, oun bocon d'oun couvierclio, oun outik to pourrésse, oun lo portè au musée, tui lè jjourno in dévijon. Lu nouthra leinvoua l'empliè inko oun mounton dè mosse, mi viosse kè chin coun trouvè in terra, va la peina dè lau concherva bonna via, chon lè tèmouinche dè tote lè racha quyan véchhouc é mimè plachè kè no. Po èthré chiou dè pa lè pèdrè, fau lè échhrirè l'occasion l'è lé. Lu « Concours dau Patouè » yeth ouvè. Hardi, fau pa caponna, fau mothra oun viazo dè plu oue lè patouè yè lu plu biau lingazo, yèth lu leinvoua forgia pè l'âma è pè l'espruk dè chlosse quyan fé lo payk.*

*Bon zo è bon an, bonne è bravè zin dè tchyè no.*

*Puicha vo teni to l'an la thétha au freu lè pia au tsasse.*

*Bon zo è bon an.*

Joseph Gaspoz.

---

**DONNEZ LA PRÉFÉRENCE**

aux annonceurs du

**Conteur Romand**

---